

F I U M E

RIVISTA DI STUDI ADRIATICI

47

(NUMERO SPECIALE)

SOMMARIO

LA CULTURA ITALIANA A FIUME: RISVOLTI LINGUISTICI, LETTERARI E STORICI Atti del Convegno internazionale di studi Fiume, 24/25 marzo 2022

11 Premessa

13 **GIANNA MAZZIERI-SANKOVIĆ**
Saluti della Direttrice del Dipartimento di Italianistica di Fiume

17 **GIOVANNI STELLI**
Recuperare la ricchezza e la complessità della storia di Fiume
contro ogni forma di semplificazione

25 **CRISTINA BENUSSI** (Università di Trieste)
Yoga, Guido Keller e Giovanni Comisso a Fiume

35 **GAETANO MORESE** (SISSCO, Napoli)
Laval Nugent, un europeo fra Italia e Fiume

49 **IRVIN LUKEŽIĆ** (Università di Fiume)
Benefattori e filantropi fiumani

61 **FEDERICO CARLO SIMONELLI** (Università di Urbino)
Michele Maylender. Politica cosmopolita e letteratura italiana alle
origini dell'autonomismo fiumano

75 **MARINO MICICH** (Società di Studi Fiumani, Roma)
La linea culturale della Società di Studi Fiumani a Fiume 1923-1944

89 **ESTER CAPUZZO** (Sapienza Università di Roma)
Gli Statuti di Fiume

101 **DAMIR GRUBIŠA** (American University of Rome)
La cultura italiana a Fiume nel contesto europeo della Croazia e dell'Italia

115 **ELVIO GUAGNINI** (Università di Trieste)
Gino Brazzoduro e Dario Donati: ritratti di scrittori fiumani di confine

127 **ILONA FRIED** (Università Eötvös Loránd di Budapest)
Miti, finzioni e realtà. Trasmissioni letterarie tramite Fiume

139 **SAŠA POTOČNJAK** (Università di Fiume)
La ricerca della storia culturale-letteraria di Fiume dal Basso Medioevo al '700: storiografia, testi e autori

153 **MARTINA SANKOVIĆ IVANČIĆ** (SMSI Fiume)
L'Homo ridens di Santarcangeli e la tradizione umoristica fiumana

165 **EMILIANO LORIA** (Società di Studi Fiumani, Roma)
Documenti antichi in lingua italiana presso l'Archivio Museo Storico di Fiume a Roma

179 **GIANNA MAZZIERI-SANKOVIĆ** (Università di Fiume)
Dalla 'realità dell'assurdo' all'azione 'inarrestabile del rovescio': la proiezione multi-prospettica del postmoderno fiumano

191 **FRANCO LAICINI** (Società di Studi Fiumani, Roma)
Guido Depoli: la toponomastica della regione fiumana

201 **DOLORES MiŠKULIN** (Università di Fiume)
La poesia dialettale del fiumano Oscarre Russi (Russeto) (1887-1910)

213 **CORINNA GERBAZ GIULIANO, SANJA ROIĆ** (Università di Fiume / Università di Zagabria)
La fiumana Gabriella Seidenfeld nella storia e nella letteratura italiana

225 **MAJA ĐURĐULOV** (Università di Fiume)
In caso duna improvvisata partenza nell'altro mondo: l'italiano dei semicolti nei testamenti fiumani

235 **DONATELLA SCHÜRZEL** (Università Niccolò Cusano, Roma)
Il Liceo italiano di Fiume: dalla fondazione a oggi veicolo di lingua e cultura italiana

249 **IVA PERŠIĆ** (Università di Fiume)
Le sfide della glottodidattica contemporanea: la lingua italiana a Fiume

Curatori

Gianna Mazzieri-Sanković
Giovanni Stelli
Corinna Gerbaz Giuliano
Iva Peršić
Emiliano Loria
Marino Micich

Editori

Società di Studi Fiumani
Università degli Studi di Fiume – Facoltà di Lettere e Filosofia –
Dipartimento di Italianistica

Recensori

Maja Đurđulov, Corinna Gerbaz Giuliano, Ivan Jeličić, Emiliano Loria,
Isabella Matticchio, Gianna Mazzieri-Sanković, Dolores Miškulin, Gaetano
Morese, Fabio Polidori, Floriana Sciumbata, Federico Carlo Simonelli,
Giovanni Stelli

Revisione linguistica

Isabella Matticchio

Traduzione in inglese

Anja Batinić

Traduzione in croato

Iva Peršić

Copertina

Flavio Spoletini, Sanjin Mačar

Foto copertina

Bruno Bontempo

I saggi pubblicati sono stati sottoposti a revisione scientifica (*peer review*)

Il volume si pubblica con i contributi di

Unione Italiana
Università Popolare di Trieste
Società di Studi Fiumani

*Il convegno è stato realizzato grazie al supporto finanziario del Ministero degli
Affari Esteri e della cooperazione internazionale per tramite dell'Unione
Italiana, dell'Università Popolare di Trieste e della Società di Studi Fiumani
(L. 92/2004).*

Università degli Studi di Fiume – Sveučilište u Rijeci
Facoltà di Lettere e Filosofia di Fiume – Filozofski fakultet u Rijeci
Dipartimento di Italianistica – Odsjek za talijanistiku
Società di Studi Fiumani – Roma



Convegno scientifico internazionale

La cultura italiana a Fiume: risvolti linguistici, letterari e storici



24 e 25 marzo 2022
Facoltà di Lettere e Filosofia di Fiume
Aula F-006

Con il contributo di:

Unione Italiana | Università Popolare di Trieste | Comunità degli Italiani di Fiume
Consiglio della minoranza nazionale italiana per la Città di Fiume | Consiglio della minoranza nazionale italiana della Regione Litoraneo-montana

Programma

GIOVEDÌ 24 MARZO
AULA F-006

9.00	Saluti introduttivi
9.25	Introduzione: Giovanni Stelli

I sezione (Storia / Cultura)

I parte 9.40-11.15

Presiede: Giovanni Stelli

Relatore	Titolo
Cristina Benussi (Università di Trieste)	<i>Yoga</i> , Guido Keller e Giovanni Comisso a Fiume
Gaetano Morese (SISSCO, Napoli)	Laval Nugent, un europeo fra Italia e Fiume
Irvin Lukežić (Università di Fiume)	I benefattori e filantropi fiumani
Federico Carlo Simonelli (Società di Studi Fiumani, Roma)	Michele Maylender. Politica cosmopolita e letteratura italiana alle origini dell'autonomismo fiumano
Discussione	
11.15	Pausa caffè
11.30	Vetrina libri: presentazione delle pubblicazioni della Società di Studi Fiumani

I sezione (Storia / Cultura)

II parte 12.15-13.30

Presiede: Giovanni Stelli

Marino Micich (Società di Studi Fiumani, Roma)	La linea culturale della Società di Studi Fiumani a Fiume 1923-1944
Ester Capuzzo (Sapienza Università di Roma)	Gli Statuti di Fiume
Damir Grubiša (American University of Rome)	La cultura italiana a Fiume nel contesto europeo della Croazia e dell'Italia
Discussione	
13.30	Pausa pranzo

Programma

II sezione (Letteratura) I parte 15.30-17.15 Presiede: Iva Peršić	
Elvio Guagnini (Università di Trieste)	Gino Brazzoduro e Dario Donati: ritratti di scrittori fiumani di confine
Ilona Fried (Università Eötvös Loránd di Budapest)	Miti, finzioni e realtà. Trasmissioni letterarie tramite Fiume
Saša Potočnjak (Università di Fiume)	La ricerca della storia culturale-letteraria di Fiume dal Basso Medioevo al '700: storiografia, testi e autori
Martina Sanković Ivančić (SMSI Fiume)	<i>L'Homo ridens</i> di Santarcangeli e la tradizione umoristica fiumana
17.15	Discussione
	Pausa caffè
II sezione (Letteratura) II parte 17.30-19.00 Presiede: Iva Peršić	
Emiliano Loria (Società di Studi Fiumani, Roma)	Documenti antichi in lingua italiana presso l'Archivio Museo Storico di Fiume a Roma
Elvio Baccarini (Università di Fiume)	Apprendimento nell'arte narrativa. <i>Il cavallo di cartapesta</i>
Gianna Mazzieri- Sanković (Università di Fiume)	Dalla 'realità dell'assurdo' all'azione 'inarrestabile del rovescio': la proiezione multi-prospettica del postmoderno fiumano
20.00	Discussione
	Cena

Programma

VENERDÌ 25 MARZO
AULA F-006

III sezione (Lingua / Cultura)

I parte 9.00-10.40

Presiede: Isabella Matticchio

	Relatore	Titolo
	Michele Cortelazzo (Università di Padova)	Lingua e retorica del D'Annunzio fiumano
	Dolores Miškulin (Università di Fiume)	La poesia dialettale del fiumano Oscarre Russi (Russeto) (1887-1910)
	Corinna Gerbaz Giuliano, Sanja Roić (Università di Fiume / Università di Zagabria)	La fiumana Gabriella Seidenfeld nella storia e nella letteratura italiana
	Franco Laicini (Società di Studi Fiumani, Roma)	Guido Depoli: la toponomastica della regione fiumana
	Discussione	
10.40	Pausa caffè	
11.00	Vetrina libri: presentazione delle pubblicazioni del Dipartimento di Italianistica di Fiume	

III sezione (Lingua / Cultura)

II parte 11.45-13.30

Presiede: Isabella Matticchio

	Maja Đurđulov (Università di Fiume)	<i>In caso duna improvvisata partenza nell'altro mondo: l'italiano dei semicolti nei testamenti fiumani</i>
	Donatella Schürzel (Società di Studi Fiumani, Roma)	Il Liceo italiano di Fiume: dalla fondazione a oggi veicolo di lingua e cultura italiana
	Iva Peršić (Università di Fiume)	Le sfide della glottodidattica contemporanea: la lingua italiana a Fiume
	Discussione	
14.00	Pranzo	

Il Convegno è organizzato dal Dipartimento di Italianistica della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Fiume e dalla Società di Studi Fiumani di Roma, in occasione del decimo anniversario della fondazione del Dipartimento e a seguito delle celebrazioni di Fiume – Capitale Europea della Cultura.

Comitato scientifico-organizzativo:
Gianni Stelli, Emiliano Loria, Marino Micich, Gianna Mazzieri-Sanković, Corinna Gerbaz Giuliano, Isabella Matticchio, Maja Đurđulov, Iva Peršić

*La cultura italiana a Fiume:
risvolti linguistici, letterari e storici*

Con il contributo di:
Unione Italiana
Università Popolare di Trieste
Comunità degli Italiani di Fiume
Consiglio della minoranza nazionale italiana
per la Città di Fiume
Consiglio della minoranza nazionale italiana
della Regione Litoraneo-montana
Società di Studi Fiumani
Università degli Studi di Fiume / Facoltà di Lettere e Filosofia / Dipartimento di Italianistica



Dipartimento di Italianistica di Fiume
Sveučilišna avenija 4
HR-51000 Fiume/Rijeka

E-mail: gmazzieri@uniri.hr
Tel. +385/51/265-783
Web: <http://italianistica.ffri.hr/>



Isabella Matticchio, Maja Đurđulov, Corinna Gerbaz Giuliano, Gianna Mazzieri-Sanković

GENNAIO 2021

FIUME
RIVISTA DI STUDI FIUMANI

SOMMARIO	
<i>Presentazione</i>	1
ARTICOLO SEPARATO	
<i>Il cinema da Fiume: Isola n. 1</i>	1
<i>Isola n. 2</i>	1
DOSSIER RAGGELI	
<i>Prodotti di cultura di Fiume</i>	21
ARTICOLO BREVI	
<i>Un poeta romano in esilio a Fiume nel 1929</i>	31
L. M. TORRACCI	
<i>La produzione italiana a Fiume</i>	31
<i>La poesia</i>	31
<i>La poesia</i>	31
<i>Si, si, si...</i>	47
<i>Tre due domeniche</i>	47
<i>Note bibliografiche</i>	59

SOTTO GLI AUSPIGI DELLA LEGA LEGA FIUMANI DI ROMA



Marino Micich



**Giovanni Stelli
e Iva Peršić**

PREMESSA

A seguito di anni di collaborazione e scambi culturali e scientifici tra il Dipartimento di Italianistica di Fiume e la Società di Studi Fiumani di Roma, nonché di un accordo siglato tra la stessa Società e la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Fiume, è nato e si è sviluppato l'interesse ad ampliare gli spazi di ricerca e a convogliare le forze verso un proposito comune che veda la città quarnerina al centro di un dibattito sulla presenza della cultura italiana nella sua storia.

Si è così fatto strada il progetto relativo ad un Convegno scientifico internazionale *La cultura italiana a Fiume: risvolti linguistici, letterari e storici*, che vuole essere il coronamento di un discorso rivolto alla ricerca del passato, ma anche proiettato verso collaborazioni future che convergano sul minimo comune denominatore di una Fiume, oggetto d'interesse di illustri fumanologi, città in passato spesso contesa e luogo di scontri, ma che ricorderemo, invece, come preziosa per gli incontri e per la ricchezza culturale che l'hanno caratterizzata.

Il Convegno *La cultura italiana a Fiume: risvolti linguistici, letterari e storici* si è tenuto il 24 e 25 marzo del 2022, organizzato congiuntamente dal Dipartimento di Italianistica di Fiume e dalla Società di Studi Fiumani di Roma, negli spazi dell'Aula Magna della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Fiume, in occasione del decimo anniversario di fondazione del Dipartimento di Italianistica e nell'intento di celebrare, sebbene in ritardo causa emergenza da pandemia Covid19, Fiume Città della Cultura Europea 2020.

Con la pubblicazione degli *Atti del Convegno* si vuole inaugurare un ciclo di nuovi studi rivolti alla riscoperta della cultura italiana nel capoluogo quarnerino, sottolineando le sue sfaccettature e particolarità. L'ampio raggio di interessi testimoniato dagli interventi che riproponiamo nel presente volume ha confermato l'indispensabile ulteriore ricerca di campi ancora inesplorati. Il coinvolgimento di fumanologi appartenenti all'area ungherese, italiana e croata ha consentito un'apertura e una ricerca multidirezionali degli aspetti culturali di una città che ha fatto della propria varietà culturale un emblema. L'adesione di autorevoli personalità del mondo accademico e di ricercatori rivolti agli studi su Fiume ha dato, inoltre, dovuto lustro al progetto nel proporre tematiche specifiche aperte a spazi ad oggi poco noti. Riproponiamo qui di seguito i testi sottoposti a doppia recensione. Due interventi, che per questioni tecniche, non è stato possibile includere nel presente volume, verranno comunque riproposti in futuro in una sede adeguata.

Con questo Convegno, impostato su un cordiale e sincero incontro dialogico, non privo di repliche e di animati dibattiti, si è voluto aprire un nuovo modo di osservare il patrimonio culturale italiano di Fiume, offrendo quella molteplicità di prospettive che caratterizza il nostro mondo globale, ma che è anche insita nelle radici di quella città pluri-prospettica che si è sviluppata nel corso dei secoli ed è cresciuta respirando tolleranze linguistiche e culturali.

Un ringraziamento finale, molto sentito, va a chi ha supportato e patrocinato la stampa del volume ovvero l’Unione Italiana e l’Università Popolare di Trieste.

Auguriamo a tutti una buona lettura.

Fiume-Roma, luglio 2022

GIANNA MAZZIERI-SANKOVIĆ
Direttrice del Dipartimento di Italianistica

GIOVANNI STELLI
Presidente della Società di Studi Fiumani